

Vergleichsarbeit Englisch

Für die Hand des Lehrers

Teil I: Hörverstehen

12. Mai 2005

3 Hörtexte mit 25 Aufgaben

Es können maximal 25 Punkte erreicht werden.

Hörtext 1



Nachricht 1:

“Hey, Jill, Katie here. I'm just calling to remind you that I need a ride to **swim practice** tomorrow morning. My **car** has broken down and it's being repaired. I live at the corner of Springmill Drive and Fleetwood Avenue, and my address is **2105** Redwood Court. Please, call me back and let me know what time you'll be there. It takes about 20 minutes to get from my house to school. Oh! And don't forget to bring an extra towel. We need it to do some sit ups afterwards. Okay, talk to you soon. Bye.“

Nachricht 2:

“Hi, Jill, this is Ben. Listen, I know you said you're busy tomorrow, but it's our biggest Ultimate **Frisbee** Game of the year, and we really need you there. You're one of our best players and the Leaping Lizards are a really tough team to beat. We'll need all the help we can get. The game starts at **5:30** in Grovesnor Park. I really hope you can make it!! Call me back if you have any questions. Talk to you soon! Bye!“

Hörtext 2



- Adviser Er, good morning, Mr, Mr ... Green, isn't it?
Green Yes, that's right.
Adviser Now, let me check a few personal details, Mr Green. First your given names, or Christian names.
Green Peter Eric.
Adviser Peter Eric. Thanks. And your school and school address, please, Peter, if I can call you that.
Green Yes, of course. It's Henry Bond Comprehensive.
Adviser Henry Bond Comprehensive ... And that's in Riverside, isn't it?
Green Yes. Station Road, Riverside.
Adviser And now what about your home address, Peter?
Green It's ninety-seven, West Road, Summertown.
Adviser Ninety-seven, West Road, Summertown. And finally your phone number at home.
Green It's nine-one-five-eight-double-six.
Adviser Nine-one-five-eight-double-six. Thank you, Peter. And now let's talk about your career ... So, Peter, let's check your interests and your strong points - you know, the things you're naturally good at doing.
Green Yes, certainly.
Adviser You're doing three A-levels, aren't you?
Green Yes, Maths, Physics and Computer Studies.
Adviser Good, yes. Maths, Physics, Computer Studies. A useful combination. Now what about abilities? I mean, for example, are you good at speaking in public or ... organizing people, or making things?
Green Well ... yes ... I think I am good at making things. I like designing things too. For example, I've designed and made a new kind of chair and a computer stacking system too. That was another one.
Adviser Hm. Good. Yes. And one or two questions about career preferences here. Are you happy, for example, to work with other people?
Green Yes. I like working in a team.
Adviser And what about training? What I'm thinking of for you needs a long training.
Green Well, of course, if a long training is necessary, I'll do it.
Adviser And one more section here: further qualifications and experience. Is there anything else we ought to take into account?
Green Well, I've just got my driving licence.
Adviser Ah, that's useful. Of course, we'll make a note of that ... Good. Well, now, I really think you should go into some area of engineering.
Green Yes, I've been thinking about that, as well as other things. But I think you're right.
Adviser Right. Let's get down to some detailed ideas now.

Hörtext 3



TRAVIS *Oh, hello, Mrs Shearer. What is it?*
SHEARER *I'd like you to have a word with Kyle if you would, Mr Travis. There's been some money stolen from the gym changing room.*
KYLE *Well, it wasn't me! I didn't take it!*
SHEARER *Of course, you did. It couldn't have been anybody else.*
KYLE *It must have been, 'cos I didn't do it!*
TRAVIS *Can't Mrs Franklin deal with it? I am extremely busy.*
SHEARER *She's not in school. She's had to take a girl to hospital.*
TRAVIS *[Alarmed] Why, what's happened?*
SHEARER *The door to room 103 finally came off its hinges and fell on top of her.*
TRAVIS *Oh, my God!*
SHEARER *Why didn't the caretaker repair it? I told him to.*
TRAVIS *Mrs Shearer, you know we have no money to repair anything at this school. Just look at the ceiling. One of these days it's going to fall on my head. The whole place is falling apart around our ears.*
SHEARER *What about the showers in the changing room? Not only is there no hot water; but when a boy turned them on the other day he got an electric shock!*
TRAVIS *What are you smirking at Kyle?*
KYLE *Nothing, sir.*
TRAVIS *I don't suppose there's much chance of you getting an electric shock in the showers judging by the way you look. And take that cap off. It's not that cold in school.*
SHEARER *You should come down to the gym. It's like a freezer in there.*
TRAVIS *Saving money, Mrs Shearer. Those are the key words these days. Kyle, I told you to take your cap off.*
KYLE *Okay, Sir. If you say so, Sir.*
TRAVIS *Jesus Christ. Who in God's name gave you that?*
KYLE *What?*
TRAVIS *Your hair! That ... That abomination on top of your head!*
KYLE *The hairdressers. Mario's in town.*
TRAVIS *You mean you actually paid to have it done?*
KYLE *Well, he's not going to do it for free is he?*
TRAVIS *They should close down his shop. ...And what about your poor parents? What do they say about it?*
KYLE *They're not bothered. Anyway, it's my hair.*
TRAVIS *I'm glad it is lad. If it was mine, I'd blow my brains out. And even if your parents approve, I certainly don't. That hair-style is totally unacceptable. I'm trying to run a respectable school here, not a freak show. ... Now then, tell me what happened, Mrs Shearer.*
SHEARER *Well, we were out on the field and Kyle said he wanted to go to the toilet.*
KYLE *You're not blaming me ...*
SHEARER *Well, I gave him the key to the changing room. We carried on with the game and a few minutes later he came back. Then, when they were getting changed at the end of the lesson, Bill Weston said that he'd had five pounds stolen out of his pocket.*
KYLE *Well, I didn't take it.*
TRAVIS *Are you sure Weston wasn't making it up?*
SHEARER *No, you could tell. He was really upset. His mother had given it to him to do some shopping on his way back from school.*
TRAVIS *Perhaps he lost it.*
SHEARER *He says he checked his pockets before he went out onto the field.*
TRAVIS *Well, it's obvious where it's gone then, isn't it? It's an open and shut case.*
KYLE *I haven't got it.*
TRAVIS *Who has it then?*

KYLE *How do I know?*

TRAVIS *Look lad, it's obvious. You know what'll happen, don't you, if the police get involved? From what they know about you already, you could be in serious trouble.*

SHEARER *I've promised him, Mr Travis, that if we get the money back it won't go any further. I don't want to see him get into any more trouble and I'm sure you don't, either.*

TRAVIS *Of course not. Have you searched him?*

SHEARER *Oh, I made him empty his pockets. But he's hardly going to go walking about with it on him, is he? It could be anywhere.*

TRAVIS *Kyle! Where is it?*

KYLE *I've no idea.*

TRAVIS *Come on lad. It's obvious. It must be you.*

KYLE *Prove it.*

TRAVIS *I don't have to prove it. I know! And I'm telling you here and now that you're not leaving this room until I get that money back. I don't care if you've to stay till nine o'clock tonight.*

TRAVIS *You'd better get back to your class Mrs Shearer. Just leave him to me now. You'd better sit down lad. It's going to be a long day. Look, why don't you make it easy for yourself and tell the truth? You know what will happen if the police find out. If you hand it over now you'll hear no more about it.*

KYLE *How can I when I haven't got it?*

TRAVIS *You might not have it on you, but you know where it is. Honestly Kyle, I thought you'd have more sense. Especially at this stage with only a few months to go. It's going to be hard enough finding a job as it is without getting into any more trouble. Who's going to give a job to somebody with a criminal record?*

KYLE *I won't find a job anyway.*

TRAVIS *Listen, Kyle, just tell me where the money is. Nobody will find out ...*

KYLE *Well ...*

TRAVIS *Make it easy for yourself, Kyle. Where is it?*

KYLE *And you promise you won't tell the police?*

TRAVIS *I promise. Apart from Mrs Shearer and myself, no one will ever know. Not even Weston.*

KYLE *All right then! I...I did take it.*

TRAVIS *Aha! And where is it?*

KYLE *Behind the heater in the gym.*

TRAVIS *Good, Kyle, you've made the right decision. You may go back to class now.*

KYLE *And you won't tell anybody, Sir?*

TRAVIS *Of course not.*

TRAVIS *Hello. This is Mr Travis, head teacher of Wordsworth School. Could I speak to Detective Sergeant Joyce, please?*

Lösungen Hörverstehen

(3 Texte; 25 Aufgaben)

Text 1

Nummer	A	B	C	D
1			✓	
2		✓		
3				✓
4		✓		
5		✓		

Text 2

Nummer	Yes	No	Not in the Text
6		✓	
7	✓		
8			✓
9	✓		
10			✓
11		✓	
12	✓		
13		✓	
14		✓	
15	✓		

Text 3

Nummer	A	B	C	D
16		✓		
17		✓		
18		✓		
19			✓	
20				✓
21			✓	
22	✓			
23			✓	
24	✓			
25				✓

Vergleichsarbeit Englisch

Für die Hand des Lehrers

Teil II: Leseverstehen und Schreiben

12. Mai 2005

- 3 Lesetexte mit 25 Aufgaben
- 3 Schreibaufgaben
- 1 Zusatzaufgabe für Schüler der Gymnasien
und der F-Kurse der Gesamtschulen

Es können maximal 50 (Schüler der Gymnasien und der F-Kurse der Gesamtschulen 70) Punkte erreicht werden.

Lösungen Leseverstehen

Text 1

Nummer	Yes (legal)	No (illegal)
1		✓
2	✓	
3		✓
4		✓
5	✓	

Text 2

Nummer	Yes	No	not in the text
6		✓	
7	✓		
8			✓
9		✓	
10			✓
11		✓	
12	✓		
13			✓
14		✓	
15		✓	

Text 3

Nummer	A	B	C	D
16				✓
17	✓			
18			✓	
19		✓		
20		✓		
21		✓		
22	✓			
23			✓	
24		✓		
25			✓	

Lösungen Schreiben

Aufgabe 1: Application Form (5 Punkte)



- Alle Eintragungen müssen sprachlich korrekt sein (Rechtschreibung, Lexik, Grammatik).
- Jede sinnvolle Antwort wird akzeptiert.
- Der erste Punkt wird nur gegeben, wenn jeweils alle unter diesem Punkt geforderten Informationen gegeben werden (name, address, telephone number, age, nationality).
- Bei Punkt 4 wird ein Punkt nur vergeben, wenn mindestens zwei richtige Antworten gegeben werden.
- Die Antwort „none“ ist nicht erlaubt.
- Die Verwendung von Stichpunkten ist möglich.

Aufgabe 2: A Postcard from Brazil (10 Punkte)



Inhaltliche Anforderungen

- Bezugnahme auf die gestellten Fragen (Familie, Wohngegend, Schule/ Schulweg, Freizeit, Berlin)
- Berücksichtigung der Textsortenmerkmale (Anrede, Adressatenbezug, Grußformel am Ende)

Punkte	Bewertungskriterien für den Inhalt
5	Alle Fragen sind in einer durchweg aussagekräftigen Darstellung unter Beachtung der Textsortenmerkmale beantwortet.
4	Alle Fragen sind beantwortet und meistens aussagekräftig formuliert. Die Textsortenmerkmale werden überwiegend beachtet.
3	Der überwiegende Teil der Fragen ist beantwortet. Die Textsortenmerkmale werden im Allgemeinen beachtet.
2	Die Fragen sind nur zum Teil beantwortet. Die Textsortenmerkmale werden in Ansätzen beachtet. Der Text ist ggf. zu kurz (weniger als 80 Wörter).
1	Die Fragen werden überwiegend nicht beantwortet. Textsortenmerkmale werden kaum oder gar nicht beachtet. Der Text ist ggf. viel zu kurz (weniger als 50 Wörter).
0	Der Bezug zum Ausgangstext ist nicht erkennbar.

Sprachverwendung

Das unten stehende Bewertungsraster ist anzuwenden.

Punkte	Bewertungskriterien für die Sprache
5	Sehr klar formulierter Text. Logischer Textaufbau durch Verwendung von Konnektoren und Eindeutigkeit in den Bezügen. Reichhaltige und zutreffende Lexik und Idiomatik. Zutreffende Verwendung der Tempora. Vereinzelte Normverstöße beeinträchtigen nicht die Verständlichkeit.
4	Weitgehend klar strukturierter Text mit angemessener Lexik. Zutreffende Verwendung der Tempora. Vereinzelte Normverstöße beeinträchtigen nicht die Verständlichkeit.
3	Zusammenhänge im Text sind im Großen und Ganzen nachvollziehbar. Einfache Lexik. Vereinzelte grobe Normverstöße, die die Verständlichkeit beeinflussen, auch in Bezug auf die Verwendung der Tempora.
2	Die Zusammenhänge im Text sind an mehreren Stellen unklar. Einfache, z.T. ungenaue Lexik. Fehlerhafte Verwendung der Tempora. Gehäufte grobe Normverstöße beeinträchtigen die Verständlichkeit.
1	Der Text ist weitgehend unzusammenhängend formuliert, unzureichende Lexik. Gravierende Normverstöße im gesamten Text, die die Verständlichkeit stark einschränken.
0	Gravierende Normverstöße im gesamten Text, die die Verständlichkeit verhindern.

(adapted from: PET Handbook, Cambridge University 2003)

Aufgabe 3: A Book Recommendation (10 Punkte)



Von den Schülerinnen und Schülern wird keine wörtliche Übersetzung erwartet, sondern eine sinngemäße Übertragung der wesentlichen inhaltlichen Aspekte. Diese sind im Folgenden aufgelistet, ohne dass es sich dabei um von den Schülern einzufordernde Formulierungen handelt. Für die inhaltliche Übertragung werden maximal 5 Punkte erteilt. Weitere 5 Punkte werden für die Sprache vergeben (s. Bewertungstabellen).

Erwartete Inhaltspunkte:

Jana Frey: Der verlorene Blick

- This book is about 15-year-old Leonie.
- After a terrible accident she is blind.
- Her life has changed completely and she starts to isolate herself.
- But her friends help her...
- ...to live independently and to regain her confidence.

Reinhold Ziegler: Version 5 – Punkt 12

- This book is about Tubor Both who lives a normal life with his girlfriend Nuala in Munich.
- Because of an economic crisis, Tubor's life changes.
- In the world of virtual reality he can forget about loneliness and sad thoughts.
- But a computer game, designed by the computer programmer Chris, brings him back to reality.
- At this time of crisis he can only think of one possible solution.

Ingvill Skjold Thorkildsen: Ich wünsch mir Flügel

- This book is about Klara, who would like to be free.
- She does not like the thought of living in the same body for her whole life.
- She would like to travel and lead an adventurous life.
- But she isn't free because of her mother and her boyfriend Jonathan, whom she used to love very much.
- Fortunately she has her friend Sofie and her new job.

Punkte	Bewertungskriterien für den Inhalt
5	Alle inhaltlichen Aspekte sind in einer durchweg aussagekräftigen Darstellung aufgeführt.
4	Alle inhaltlichen Aspekte sind aufgeführt und meistens aussagekräftig formuliert.
3	Die wesentlichen inhaltlichen Aspekte sind aufgeführt.
2	Die inhaltlichen Aspekte sind nur zum Teil aufgeführt.
1	Die inhaltlichen Aspekte sind nur in Ansätzen dargestellt.
0	Der Bezug zum Ausgangstext ist nicht erkennbar.

(adapted from PET Handbook, Cambridge University 2003)

Punkte	Bewertungskriterien für die Sprache
5	Sehr klar formulierter Text. Logischer Textaufbau durch Verwendung von Konnektoren und Eindeutigkeit in den Bezügen. Reichhaltige und zutreffende Lexik und Idiomatik. Vereinzelte Normverstöße beeinträchtigen die Verständlichkeit nicht.
4	Weitgehend klar strukturierter Text mit angemessener Lexik. Vereinzelte Normverstöße beeinträchtigen die Verständlichkeit nicht.
3	Zusammenhänge im Text sind im Großen und Ganzen nachvollziehbar. Einfache Lexik. Vereinzelte grobe Normverstöße, die die Verständlichkeit beeinflussen.
2	Die Zusammenhänge im Text sind an mehreren Stellen unklar. Einfache, z.T. ungenaue Lexik. Gehäufte grobe Normverstöße beeinträchtigen die Verständlichkeit.
1	Der Text ist weitgehend unzusammenhängend formuliert. Unzureichende Lexik. Gravierende Normverstöße im gesamten Text, die die Verständlichkeit stark einschränken.
0	Gravierende Normverstöße im gesamten Text, die die Verständlichkeit verhindern.

Aufgabe 4: Comment (20 Punkte)



Inhaltliche Anforderungen

Der Text sollte sich durch folgende Elemente auszeichnen:

- Einleitung
- die Meinung des Schülers/ der Schülerin
- Begründungen oder Beispiele, die die Meinung stützen
- eine Schlussfolgerung
- kohärente inhaltliche Darstellung und erkennbarer Bezug zur Themenstellung

Punkte	Bewertungskriterien für den Inhalt
10-9	Alle inhaltlichen Aspekte sind in einer (sehr) ausführlichen, (sehr) aussagekräftigen Darstellung aufgeführt. Keine Redundanzen. Differenzierte Begründungen bzw. Beispiele.
8-7	Die inhaltlichen Aspekte sind angemessen dargestellt und meistens aussagekräftig formuliert.
6-5	Die inhaltlichen Anforderungen sind im Wesentlichen erfüllt. Begründungen bzw. Beispiele sind vorhanden, aber nicht weiter ausgeführt.
4-3	Die inhaltlichen Anforderungen sind nur zum Teil erfüllt, Behauptungen werden wenig bzw. nicht durch Beispiele oder Begründungen belegt, der Themenbezug ist nicht durchgängig erkennbar.
2-1	Die inhaltlichen Anforderungen sind nur ansatzweise erfüllt.
0	Der Bezug zum Thema ist nicht erkennbar.

Punkte	Bewertungskriterien für die Sprache
10-9	(Sehr) klar formulierter Text. Logischer Textaufbau durch Vielfalt in der Verwendung der Konnektoren und klare Bezüge. Abwechslungsreicher, auch komplexer Satzbau. Reichhaltige und zutreffende Lexik und Idiomatik. Vereinzelt Normverstöße beeinträchtigen die Verständlichkeit nicht.
8-7	Weitgehend klar strukturierter Text durch angemessene Verwendung eines Grundrepertoires von Konnektoren. Überwiegend einfacher Satzbau. Angemessene Lexik, kaum idiomatisch. Vereinzelt Normverstöße beeinträchtigen die Verständlichkeit nicht wesentlich.
6-5	Zusammenhänge im Text sind im Großen und Ganzen nachvollziehbar. Einfacher Satzbau, einfache Lexik. Vereinzelt grobe Normverstöße, die die Verständlichkeit beeinflussen.
4-3	Die Zusammenhänge im Text sind an mehreren Stellen unklar. Einfache, z.T. ungenaue Lexik. Gehäufte grobe Normverstöße beeinträchtigen die Verständlichkeit.
2-1	Der Text ist weitgehend unzusammenhängend formuliert. Unzureichende Lexik. Gravierende Normverstöße im gesamten Text, die die Verständlichkeit stark einschränken.
0	Gravierende Normverstöße im gesamten Text, die die Verständlichkeit verhindern.

(adapted from PET Handbook, Cambridge University 2003)

Zuordnung der Standards zu den einzelnen Aufgaben

Aufgabe	Fertigkeit	Niveaustufe	Textsorte	Aufgabenform	angesprochener Standard
Listening Part 1	Listening	A2	Mitteilung auf Anrufbeantworter	multiple choice mit Bildern	Die Schülerinnen und Schüler können <ul style="list-style-type: none"> das Wesentliche von kurzen, klaren und einfachen Durchsagen und Mitteilungen erfassen.
	Listening	A2+	Interviewantworten	matching	<ul style="list-style-type: none"> kurzen und deutlich gesprochenen Tonaufnahmen über vertraute Themen wesentliche Informationen entnehmen.
	Listening	B1	Gespräch	right/wrong/ not in the text statements	<ul style="list-style-type: none"> in einfacheren Tonaufnahmen über vertraute Themen die Hauptpunkte verstehen, wenn relativ langsam und deutlich gesprochen wird.
Reading Part 1	Reading	A2	Zeichen und Schilder	multiple choice	<ul style="list-style-type: none"> gebräuchliche Zeichen an öffentlichen Orten verstehen.
	Reading	A2+	Zeitungsartikel	right/wrong statements	<ul style="list-style-type: none"> aus unkomplizierten Zeitungsartikeln, in denen Ereignisse beschrieben werden, spezifische Informationen entnehmen.
	Reading	B1	Informationsbroschüre	matching	<ul style="list-style-type: none"> in einfachen Alltagstexten, wie Informationsbroschüren wichtige Informationen auffinden und verstehen.
Writing Part 1	Writing	A2	Formular	ein Formular ausfüllen	<ul style="list-style-type: none"> einfache, isolierte Wendungen und Sätze schreiben.
	Writing	A2+	Brief	einen Brief schreiben	<ul style="list-style-type: none"> eine kurze Beschreibung von Ereignissen, vergangenen Handlungen und persönlichen Erfahrungen verfassen.
	Writing	B1	Klappentext	Mediation	<ul style="list-style-type: none"> persönliche und einfache Sach- und Gebrauchstexte sinngemäß von der einen in die andere Sprache übertragen.
	Writing	B1+	persönlicher Kommentar	persönliche Stellungnahme zu einer vorgegebenen Aussage verfassen	<ul style="list-style-type: none"> einen kurzen, einfachen Aufsatz zu Themen von allgemeinem Interesse schreiben und Stellung nehmen.

Vorgaben für die Benotung der Vergleichsarbeit im Fach Englisch

Hauptschule B/C Kurse, Gesamtschule A-Kurse (↔)	Hauptschule A- Kurse, Gesamtschule G-Kurse (↔)	Realschule, Gesamtschule E-Kurse (↔)(↔↔)	Gymnasium, Gesamtschule F-Kurse (↔)(↔↔)(↔↔↔)	Note
45 44 43 42 41 40	45 44 43 42	75 74 73 72 71 70 69	95 94 93 92 91 90 89	1
39 38 37 36 35 34	41 40 39 38 37	68 67 66 65 64 63 62	88 87 86 85 84 83 82	2
33 32 31 30 29 28	36 35 34 33 32	61 60 59 58 57 56 55	81 80 79 78 77 76 75	3
27 26 25 24 23 22	31 30 29 28 27	54 53 52 51 50 49 48	74 73 72 71 70 69 68 67	4
21 20 19 18 17 16 15	26 25 24 23 22 21	47 46 45 44 43 42 41 40 39 38	66 65 64 63 62 61 60 59 58 57 56	5
14 - 0	20 - 0	37 - 0	55 - 0	6